



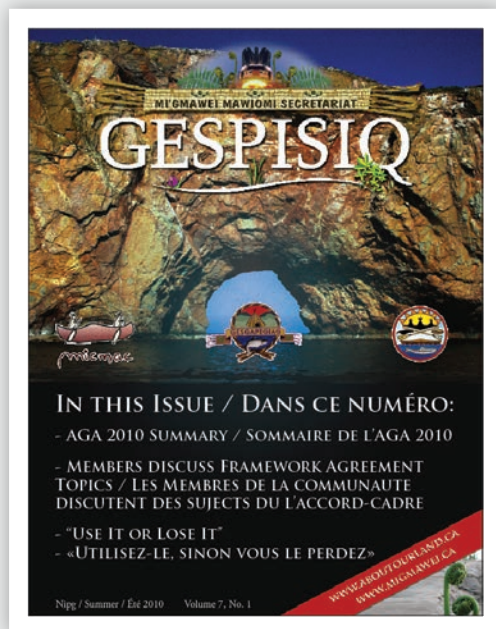
MI'GMAWEI MAWIOMI SECRETARIAT

GESPISIQ



IN THIS ISSUE / DANS CE NUMÉRO:

- AGA 2010 SUMMARY / SOMMAIRE DE L'AGA 2010
- MEMBERS DISCUSS FRAMEWORK AGREEMENT TOPICS / LES MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ DISCUTENT DES SUJETS DU L'ACCORD-CADRE
- "USE IT OR LOSE IT"
- «UTILISEZ-LE, SINON VOUS LE PERDEZ»



ON THE COVER EN PAGE COUVERTURE

The front cover features the world-famous Percé Rock on the Gaspé coast. Legend has it that this is where the Mi'gmaq were told about Wampum shells from Mermaids, the keepers of the wampum belts.

Our Mi'gmaq ancestors called Percé Rock: 'Pemse'g' or 'Pelse'g', meaning "It has a hole in it."

La page couverture représente le mondialement connu Rocher percé, situé sur la Côte gaspésienne. Une légende raconte que c'est à cet endroit que les sirènes, gardiennes des ceintures Wampum, auraient révélé aux Mi'gmaq l'existence des coquillages Wampum.

Nos ancêtres Mi'gmaq appelaient le Roché Percé : Pelse'g ou bien Pemse'g, ce qui signifie « Il y a un trou dedans ».

La Nation Micmac de Gespeg

C.P. 69
Fontenelle, QC
G0E 1H0

Tel:/Tél:
1.418.368.6005

Fax/Télex:
1.418.368.1272

Listuguj Mi'gmaq Government

17 Riverside
P.O. Box 298
Listuguj, QC
G0C 2R0

Tel:/Tél:

1.418.788.2136
Fax/Télex:
1.418.788.2058

Micmacs of Gesgapegiag

100 Perron Blvd
P.O. Box 1280
Gesgapegiag, QC
G0C 1Y0

Tel:/Tél:

1.418.759.3441
Fax/Télex:
1.418.759.5856

**Production Coordinator / Coordonnateur à la
production**
Andrew Lavigne

Contributing Writers / Collaborateurs à l'écriture
Troy Jerome • Amy Chamberlain
Tanya Barnaby • Laura Vicaire-Johnson
Jodie Barnaby • Andrew Lavigne

Photographs / Photographies
Troy Jerome
Andrew Lavigne
MMS Archives

Translation / Traduction
Lisa Guérette
Jeanne-Mance Paul

Editing Team / Équipe de rédaction
Katy Landry
Jodie Barnaby
Terri Lynn Morrison
Andrew Lavigne

Office Address / Adresse du bureau
2 Riverside West
P.O. Box 135
Listuguj, QC
Gespe'gewa'gi, Canada
G0C 2R0

Tel/Tél: (418) 788-1760
Toll free: Sans frais: 1 800-370-1760
Fax/Télecopieur: (418) 788-1315
E-mail/Courriel: secretariat@migmawei.ca

Consultation and Accomodaton Office / Bureau de consultation et d'accommodement

32 Gaspé Highway
Listuguj, QC
Gespe'gewa'gi, Canada
G0C 2R0

Tel/Tél: (418) 788-2010
Fax/Télecopieur: (418) 788-1315

Design & Layout/ Conception et mise en page
Andrew Lavigne

Printed at/Imprimé par
MMS Offices, Listuguj, QC.

© 2010 Mi'gmawei Gespisig
All Rights Reserved. Printed in Canada
Tout droit réservés. Imprimé au Canada

INDEX › SOMMAIRE

Credits – Contribution.....	2
Director’s Notes	4
Message du Directeur	5
Our Rights and Aspirations for Gespe’gewa’gi	6
Nos droits et nos aspirations pour le Gespe’gewa’gi.....	7
Community Members discuss Framework Agreement Topics	8
Les membres de la communauté discutent des sujets de l’accord-cadre	9
AGA 2010 Review	10
Sommaire de l’AGA 2010	11
Expectations & Recommendations on future AGA’s	10
Les attentes et les recommandations des prochaines AGA (suite).....	11
Expectations & Recommendations on future AGA’s continued	12
Les attentes et les recommandations des prochaines AGA.....	13
Consultation & Accommodation Unit to visit communities	14
L’Unité de consultation et d’accommodement rend visite a nos communautés	15
MMS displays Mi’gmaq panels	14
Les SMM expose les panneaux Mi’gmaq.....	15
Asserting On Our Territory: “Use It or Lose It”	16
Utilisez-le, sinon vous le perdez	17
Mi’gmaq Writers Award Announcement	16
Le Prix Écrivain Mi’gmaq 2010	17
Elder & Youth Dialogue.....	18
Dialogue avec nos aînés et nos jeunes	19
Back Cover - Quatrième de couverture.....	20

‘Mawlugutigw’ has many meanings that blends into our work. It means together as one, blending all our energies into one. It also means agreeing to work together, and mending or correcting our differences along the way. It’s the basis of what we do as a collective authority. - Bernard Jerome

NOTES FROM THE EXECUTIVE DIRECTOR - NUTEWISTOQ



Gwe! Welcome to the summer 2010 edition of the Gespisiq.

This past July, the Mi'gmawei Mawiomi met with the Mgnigng Elders Circle at a special Mawiomi which took place in Gespeg. During this meeting, it was agreed that the vision for the claims process will be “Mawlugutigw”.

When we look back over the past ten years – it becomes evident that by working together under the Mi'gmawei Mawiomi, by standing together as a Nation, our communities of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj are stronger.

It is from this Nation perspective that the Mi'gmawei Mawiomi sets out to repatriate our lands, resources and waters.

I can see a day where we will be free of the legislation of the Indian Act; where we sustain and govern ourselves based upon Mi'gmaq values funded through the sustainable development of our resources.

The Mi'gmawei Mawiomi has given the

mandate to the Secretariat to advance the interests of the communities and their members with respect to wind power development in Gespe'gewa'gi. The Mi'gmaq envision the realization of a wind farm project for the communities.

The three communities have a unified vision, an unwavering strategy and remain organized, and optimistic that we will be in a position to develop a mega-project in the coming years. We are engaged with the industry and governments while we move towards that vision.

The MMS is currently facilitating workshops to increase awareness about the Mi'gmaq Claims Process. At the tri-partite table, where the Mi'gmaq meets with government representatives from Canada & Quebec, we are currently in the process of exchanging interests on topics which would be incorporated into a Framework Agreement. (See page 8)

We developed a presentation “Topics for a Framework Agreement” which was presented during the Annual General Assembly in Gespeg. The objective of this presentation is to create a dialogue amongst community members - to listen to their needs and interests so that we can

present them to the leadership. In order for the negotiations team to be effective in advancing the community interests, we need to consistently hear from community members.

I encourage each of you to participate in workshops scheduled throughout the upcoming months; and also extend an invitation to contact our offices should you wish to receive additional information regarding the claims process.

We are meeting with the Leadership to establish strategic objectives. The priorities of the MMS is to ensure widespread engagement and involvement with as many Mi'gmaq as possible to become involved in the design of our future of Gespe'gewa'gi.

I look forward to seeing you during our visits.

Wela'lioq,

Troy Jerome
Executive Director - Nutewisteq

« Mawlugutigw » est un mot qui a plusieurs sens qui s'intègre à notre travail. Cela signifie ensemble pour ne former qu'un et le mélange de nos énergies en une seule force collective. Cela signifie aussi de s'entendre pour travailler ensemble, de nous rapprocher et de corriger nos différences sur le chemin que nous empruntons. C'est à la base de ce que nous accomplissons en tant que pouvoir collectif. – Bernard Jerome

MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL - NUTEWISTOQ

Gwe! Voici l'édition « Été 2010 » du Gespisq.

En juillet dernier, le Mi'gmawei Mawio-mi a rencontré le Cercle des aînés pendant un Mawio-mi exceptionnel qui a eu lieu à Gespeg. Au cours de cette réunion, les gens se sont entendus pour adopter la vision qui guidera la revendication territoriale, à savoir le « Mawlugutigw ».

En examinant le travail accompli au cours des 10 dernières années, il devient évident qu'en travaillant ensemble au sein du Mi'gmawei Mawio-mi, qu'en étant solidaire en tant que Nation, nos communautés de Gesgapegiag, de Gespeg et de Listuguj sont plus fortes.

C'est dans cette idée de nation que le Mi'gmawei Mawio-mi veut récupérer nos terres, nos ressources et nos eaux.

J'entrevois le jour où nous serons libérés de la Loi des Indiens, ce qui nous permettra d'avoir notre propre gouvernance basée sur les valeurs Mi'gmaq que nous pourrions financer par l'entremise du développement durable des ressources du Gespe'gawa'gi.

Le Mi'gmawei Mawio-mi a donné le mandat au Secrétariat de défendre les intérêts des communautés et des membres en ce

qui concerne le développement du potentiel éolien du Gespe'gawa'gi. Le leadership prévoit implanter un parc éolien pour les communautés.

Les 3 communautés partagent une vision commune, possèdent une stratégie solide et sont bien organisés et optimistes pour pouvoir mettre sur pied un projet majeur de parc éolien au cours des prochaines années. Nous avons développé des liens avec l'industrie et les gouvernements afin d'aller de l'avant avec notre vision.

Le SMM mène présentement des ateliers afin d'effectuer du travail de sensibilisation au sujet du processus de revendications territoriales Mi'gmaq. Une table tripartite permet au Mi'gmaq de rencontrer les représentants du Canada et du Québec. Présentement, nous échangeons de l'information au sujet d'items qui pourraient faire partie d'un accord-cadre entre les parties (Voir page 9).

Nous avons élaboré une présentation intitulée « items pour un accord-cadre » qui a été rendue publique lors de notre récente Assemblée générale annuelle qui a été tenue à Gespeg. L'objectif de cette présentation est de favoriser le dialogue entre les membres de la communauté, de les écouter pour connaître leurs besoins et leurs inté-

rêts afin de les présenter au leadership. Pour que l'équipe de négociation soit efficace à défendre les intérêts de la communauté, nous devons être constamment à l'écoute des membres.

J'encourage chacun d'entre vous à participer aux ateliers prévus au cours des prochains mois. Je vous invite aussi à communiquer avec notre bureau si vous désirez obtenir plus d'information au sujet du processus de revendication territoriale.

Nous rencontrerons le leadership afin d'établir des objectifs stratégiques. Les priorités du SMM est d'assurer la participation et l'implication du plus grand nombre possible de Mi'gmaq au processus visant à tracer l'avenir que nous désirons pour le Gespe'gawa'gi.

J'ai hâte de vous rencontrer lors de nos visites.

Wela'lioq,

Troy Jerome
Directeur général du SMM et Nutewistog

OUR RIGHTS AND ASPIRATIONS FOR GESPE'GEWA'GI

As Mi'gmaq, how do we understand and see our rights? What do community members want? What issues are we facing in the communities across our territory? At the recent Annual General Assembly of the Mi'gmawei Mawioimi, a workshop focused on Mi'gmaq Rights opened the door for community members to speak about their concerns and aspirations for the assertion of Mi'gmaq Rights to the territory.

"We need to keep on fighting together to keep our rights. We need to learn more about our rights - title rights, treaty rights. We need to go forward by recognizing our Aboriginal Rights," stated participants.

Mr. Richard Jeannotte, MMS legal counsel, with assistance from Jill Metallic, led the workshop during the AGA. During the presentation, Mr. Jeannotte touched on different ways of understanding rights: Inherent Rights, Treaty Rights, Aboriginal Rights, and Title Rights.

As Mi'gmaq, Inherent Rights to the territory do not come from the Courts, nor do they come from the Government of Canada. "Many Aboriginal people say that the source of their inherent jurisdiction is the Creator who placed them here and instructed them in the proper ways of living."

At the workshop, one participant spoke about Inherent Rights, saying, "It has been passed down to us from our ancestors that we own our land. The government and courts have difficulty defining our Inherent Rights."

Yet, even though the government may have difficulty accepting Mi'gmaq Inherent Rights, nevertheless it was explained that, "Mi'gmaq have the legal right to develop our own laws and to manage our own resources."

Europeans arrived "beginning in the early 1500s." In the 1700s, the Mi'gmaq entered into treaties of Peace and Friendship with the British Crown. The treaties affirm rights (for example to hunt, fish, gather, and trade). These agreements, made over two hundred years ago, are still valid today.

There are other types of rights, explained legal counsel. As Mi'gmaq, for instance "we have rights, which are intrinsic to our culture" These are Aboriginal Rights. As well, "we have rights to the land itself," which is Aboriginal Title.

At the workshop, participants spoke about some of the activities practiced before – and after – Europeans arrived. "Fishing (salmon, shrimp, crab, mussels); hunting (deer, moose, caribou, bear, partridge, ducks, frogs), and forestry."

As Mi'gmaq, "we have an Aboriginal Right to practice these (and other) activities." However, as expressed by one participant at the workshop, "we need to believe that we have rights."

In comparison, Aboriginal Title is the right to the land itself. "With title, we would have the right to occupy and use the land as we wish. There is an economic component tied with title." At the workshop participants spoke about the need to "develop our own laws, access and manage our resources, control the land, and co-manage."

There are many challenges facing the Mi'gmaq Nation in their desire to exercise and practice Mi'gmaq Rights: "There's no proper consultation with us. We sign agreements and communities have different access to resources. Among the communities, we don't have the same understanding about what our rights mean to us, as Mi'gmaq. Some of us are afraid to assert our rights to our territory."

When it comes to Mi'gmaq Rights, community members spoke about their vision: "Working together and cooperating we can assert our rights to our territory. We need a clear understanding about Mi'gmaq Rights. We need to come together and share information. If we know our rights, we will gain pride in who we are as Mi'gmaq".



NOS DROITS ET NOS ASPIRATIONS POUR LE GESPE'GEWA'GI

En tant que Mi'gmaq, comment comprenons-nous et percevons-nous nos droits? Que veulent les membres des communautés? Quelles questions touchent nos communautés partout sur le territoire? Lors de la dernière assemblée générale annuelle du Mi'gmawei Mawioimi, un atelier portant sur les droits Mi'gmaq a permis aux membres des communautés de parler de leurs inquiétudes et de leurs aspirations pour l'affirmation des droits Mi'gmaq sur le territoire.

« Nous devons continuer à lutter ensemble pour conserver nos droits. Nous devons en apprendre davantage sur nos droits : le titre foncier, les droits issus des traités. Nous devons avancer en reconnaissant nos droits autochtones », selon les dires d'un des participants.

M. Richard Jeannotte, le conseiller juridique du SMM, aidé de Jill Metallic, a animé l'atelier lors de l'AGA. Pendant sa présentation, M. Jeannotte a expliqué les différentes façons de voir les droits: les droits inhérents, les droits issus des traités, les droits autochtones et des droits touchant le titre foncier.

En tant que Mi'gmaq, les droits inhérents au territoire ne nous viennent pas des Tribunaux, ni du gouvernement du Canada. « Plusieurs autochtones disent que le Créateur est la source de leur juridiction inhérente. Il a mis les autochtones ici et leur a montré la bonne façon de vivre. »

Lors de l'atelier, un des participants a parlé des droits inhérents. « Nous possédons la terre. Cela nous a été transmis par nos ancêtres. Le gouvernement et les cours ont de la difficulté à définir nos droits inhérents. »

Et pourtant, même si le gouvernement a de la difficulté à accepter les droits Mi'gmaq inhérents, il a malgré tout été expliqué que « les Mi'gmaq ont le droit de développer leurs propres lois et de gérer leurs propres ressources. »

Les Européens sont arrivés « au début du 16^e siècle. » Au cours du 18^e siècle, les Mi'gmaq ont signé des traités de paix et d'amitié avec la Couronne britannique. Ces traités affirmaient nos droits (de chasse, de pêche, de cueillette et de troc, par exemple). Ces ententes, signées il y a plus de deux cents ans, sont toujours en vigueur.

Il y a d'autres sortes de droits, selon l'explication du conseiller juridique. En tant que Mi'gmaq, par exemple, nous « avons des droits intrinsèques à notre culture. » Ce sont des droits autochtones. Aussi, nous avons « des droits au territoire », appelés titre foncier autochtone.

Lors de l'atelier, les participants ont parlé des activités pratiquées avant et après l'arrivée des Européens. « La pêche (saumon, crevette, crabe, moules); la chasse (cerf, orignal, caribou, ours, perdrix, canards, grenouilles) et la foresterie. »

En tant que Mi'gmaq, « nous avons le droit autochtone de pratiquer ces activités (et d'autres). » Toutefois, tel qu'énoncé par un des participants à l'atelier, « nous devons croire que nous avons ces droits. »

À titre de comparaison, le titre foncier autochtone est le droit au territoire même. « Avec le titre foncier, nous aurions le droit d'occuper et d'utiliser ce territoire comme bon nous semble. Il y a une composante économique au titre foncier. » À l'atelier, les participants ont parlé de la nécessité de « développer nos propres lois, à accéder à

nos ressources et à les gérer, à contrôler le territoire et la cogestion. »

La nation Mi'gmaq a plusieurs défis quant à son désir d'exister et de mettre en pratique ses droits Mi'gmaq. « Il n'y a pas de réelle consultation. Nous signons une entente et les communautés ont différents accès aux ressources. Parmi les communautés, nous n'avons pas tous la même compréhension du sens de nos droits, en tant que Mi'gmaq. Quelques-uns d'entre nous ont peur d'affirmer nos droits sur le territoire. »

Sur la question des droits Mi'gmaq, les membres de la communauté ont parlé de leur vision. « Travailler ensemble et coopérer pour affirmer nos droits au territoire. Nous avons besoin d'une bonne compréhension des droits Mi'gmaq. Nous devons nous rassembler et partager l'information. Si nous connaissons nos droits, nous acquerrons la fierté de qui nous sommes en tant que Mi'gmaq. »



COMMUNITY MEMBERS DISCUSS FRAMEWORK AGREEMENT TOPICS

With the goal of sharing information and hearing from community members (perspectives, views and questions), the MMS held workshops at the 9th Annual General Assembly (in both French and English) about various topics related to negotiations. One of the workshops focused on the proposed topics for the Framework Agreement.

Terri Lynn Morrison (Operations & Support Manager) and Lori Ann Martin (Consultation & Accommodation Program Administrator) led the Framework Agreement workshops and facilitated discussions among the participants about the proposed topic areas.

“When we enter into negotiations with government, we need to have a clear understanding about what these topics mean to us as Mi’gmaq.”

There are different questions and issues facing the three communities – from taxation to concerns over language. However, in the discussions about the proposed topic areas, a common message came through - community members “want to be involved and their involvement must be meaningful.”

“If we went to government today, what would be the three main areas that you would want the MMS to address?” The top three priorities, as identified by the participants at the workshops: 1) Culture and Heritage, 2) Economic Development; and 3) Income Tax and Taxation.

Community members’ perspectives and views on the Framework Agreement topics are important:

“We are entering claim negotiations with government. We need to be confident that when we are at the table we voice community members’ interests, views, and perspectives. In negotiations, the Mi’gmawei Mawiomí is speaking as the Mi’gmaq of Gespe’gewa’gi. We are thinking ahead for the next seven generations.”

The proposed topic areas for the Framework Agreement are:

- Culture & Heritage
- Natural Resources
- Consultation
- Harvest Activities
- Environmental Assessment & Protection
- Self-Governance
- Income Tax & Taxation
- Economic Development



LES MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ DISCUTENT DES SUJETS CONCERNANT L'ACCORD-CADRE

En vue de partager des informations et d'écouter ce que les membres de la communauté avaient à dire (points de vue, opinions, questions), le SMM a tenu des ateliers en français et en anglais au cours de la dernière Assemblée générale annuelle (AGA) afin d'identifier les différents sujets concernant les négociations. Un des ateliers proposés portait sur les sujets à intégrer dans l'accord-cadre.

Terri Lynn Morrison, directrice de l'exploitation et Lori Ann Martin, administratrice des programmes de consultation et d'accommodement, ont dirigé l'atelier portant sur l'accord-cadre. Elles ont aussi mené les discussions concernant les sujets proposés à l'accord-cadre.

« Lorsque nous commencerons les négociations avec les gouvernements, nous devons posséder une compréhension claire concernant la signification pour nous, les Mi'gmaq, des divers sujets qui seront retenus. »

Les sujets proposés concernant l'accord-cadre sont :

- La culture et le patrimoine;
- Les ressources naturelles;
- La protection de l'environnement et les évaluations environnementales;
- Les consultations;
- Les activités de récolte;
- La gouvernance;
- Les impôts et la taxation;
- Le développement économique.

Différents dossiers et sujets touchent les 3 communautés, que ce soit la taxation ou les préoccupations concernant la langue. Toutefois, à partir des discussions portant sur les sujets à inclure, un enjeu commun a clairement été exprimé par les membres des communautés : « ils veulent faire partie du processus et leur participation doit être significative. »

« Si nous rencontrons le gouvernement aujourd'hui, quels seraient les 3 sujets que vous voudriez que le SMM défende? »

Les 3 items prioritaires, tels que définis par les participants et participantes sont :

- (1) la culture et le patrimoine;
- (2) le développement économique et (3) l'impôt et la taxation.

Les points de vue et les opinions des membres des communautés au sujet de l'accord-cadre sont importants :

« Nous entrons dans une phase de négociations territoriales avec le gouvernement. Nous devons avoir la certitude qu'au moment de nous asseoir à la table de discussions, nous exprimons les intérêts, les opinions et les points de vue des membres de nos communautés. Lors des négociations, le Mi'gmawei Mawiomis'exprimera au nom des Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi. Nous pensons à l'avenir en fonction des 7 prochaines générations. »



ANNUAL GENERAL ASSEMBLY 2010

The Mi'gma'wei Mawiomí Secretariat (MMS) held its ninth Annual General Assembly in Gaspé, Québec at the Hotel des Commandants on July 14th and 15th. Approximately 150 people from Gesgapegiag, Gespeg, Listuguj, and Montreal took part in this two-day mawiomí. The theme for this year's AGA was 'Mawlugutigw.'

"We respect our Elders and work with them to help us improve the Mi'gmaq well-being in Gespe'gewa'gi. When we get together, we learn about our relationship with the land and our worldview. When we work together, our Mi'gmaq Nation is stronger," affirmed Chief Claude Jeannotte.

Highlights from this year's AGA included: a community feast, direction from the leadership about the claims process, workshops about MMS activities, meeting between the Elders and Mi'gmaq leadership, and the launching of a series of booklets based on research about Mi'gmaq history and culture.

During the AGA, there were awards and presentations. The Elder's Tribute went to the late Chief Guy Basque. The second annual Mi'gmaq Writers' Awards went to Jodie Barnaby (18 & over) and Emma Metallic (17 & under). Finally, the Mi'gmaq Scholarship Award (aimed to encourage academic studies in fields related to the work

conducted at the MMS) went to Marie Michelle Boulet.

At the mawiomí, Chief Claude Jeannotte of Gespeg, Elder William Jerome representing Chief Guy Condo of Gesgapegiag, Chief Allison Metallic of Listuguj, as well as several councillors, met with the Mgnngng Elders Circle.

Two key decisions resulted from their discussions:

- First, there was an acceptance of the vision statement – mawlugutigw – for the Gespe'gewa'gi claims process. "For us, as Mi'gmaq, mawlugutigw means blending our energies into one collective and agreeing to work together. Along the way we will mend or correct our differences," explained Elder Pn'nal Jerome of Gesgapegiag.
- Second, the leadership recommended holding a ceremony to commemorate and reaffirm the Political Accord, signed in Listuguj ten years ago on August 4, 2000.

"When we signed the Accord, it was important that the autonomy of each community be respected. We came together with a common vision and a common goal. Today, we need to reaffirm and strengthen our relationships with each other," stated Chief Metallic.

COMMUNITY MEMBERS' EXPECTATIONS AND RECOMMENDATIONS FOR FUTURE ANNUAL GENERAL ASSEMBLIES

At the Annual General Assembly, the Secretariat conducted two separate surveys. In the first, participants commented on their expectations for the AGA; the second survey was to determine whether the AGA had met their expectations.

Participants responded to the following questions:

Survey One:

- What are your expectations for the Mi'gma'wei Mawiomí Secretariat's Annual General Assembly (AGA) this year?

Survey Two:

- Did the Mi'gma'wei Mawiomí Secretariat's Annual General Assembly (AGA) meet your expectations?
- What did you like most about the AGA?
- Do you have suggestions on how we could have improved upon our AGA?

General expectations for the AGA

"The AGA," stated some participants, is "an opportunity to learn more about the mission of the Mi'gma'wei Mawiomí Secretariat,

including its activities, projects, and new initiatives." Participants expected the meetings to be informative, organized, and that they would be conducted in all three languages (Mi'gmaq, French, and English.) Participants hoped that "the Elderly would be taken care of" and that "more youth could be involved."

Sharing Information

The AGA is "an opportunity to work together, to share information, and to learn about issues and concerns of our Mi'gmaq Nation." Participants expected to learn more about the following:

- Mi'gmaq Rights (title and treaty rights)
- Treaties
- Comprehensive land claim process and negotiations
- Research projects
- Mi'gmaq governance, activities (salmon fishing)
- Taxation
- Obtaining a land base in Gaspé
- Funding for education



Continued on page 12...

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2010

Le Secrétariat du Mi'gmawei Mawiomí (SMM) a tenu sa 9^{ième} assemblée générale annuelle (AGA) à l'hôtel des Commandants de Gespeg au Québec les 14 et 15 juillet dernier. Environ 150 personnes en provenance de Gesgapegiag, Gespeg, Listuguj et Montréal ont participé au Mawiomí (rassemblement) de deux jours. Le thème de l'AGA était « Mawlugutigw ».

« Nous respectons nos aînés et nous travaillons avec eux afin de contribuer au mieux-être des Mi'gmaqs de Gespe'gewa'gi. Lorsque nous nous retrouvons ensemble, nous apprenons au sujet de notre rapport avec la terre et de notre vision du monde. De plus, nous découvrons qu'en travaillant ensemble, notre nation Mi'gmaq est plus forte. », a affirmé le Chef Claude Jeannotte.

Les faits saillants de l'AGA de cette année comprenaient le festin communautaire, les informations données par le leadership au sujet de la revendication territoriale, les ateliers portant sur les activités du SMM, des rencontres entre les aînés et le leadership Mi'gmaq et le lancement d'une série de livrets concernant l'histoire et la culture Mi'gmaq.

Durant l'AGA, des prix ont été attribués et diverses présentations ont été effectuées. L'hommage annuel des aînés a souligné les mérites du défunt Chef Guy Basque de Gespeg. Les gagnants de la 2^{ième} édition du concours annuel d'écriture du SMM ont été Jodie Barnaby (catégorie 18 ans et plus) et Emma Metallic (catégorie 17 ans et moins). Finalement, la bourse d'étude Mi'gmaq (visant à encourager les études académiques dans les secteurs de travail du SMM) a été remise à Marie

Michelle Boulet.

Durant le Mawiomí, le Chef Claude Jeannotte de Gespeg, l'aîné William Jerome, représentant le Chef Guy Condo de Gesgapegiag et le Chef Allison Metallic de Listuguj, de même que plusieurs conseillers, ont rencontré des aînés Mi'gmaqs.

Deux recommandations ont été formulées à la suite de leurs discussions.

- Premièrement, l'énoncé de vision « Mawlugutigw » pour le processus de revendications territoriales de Gespe'gewa'gi a été accepté.

« Pour nous, en tant que Mi'gmaqs, Mawlugutigw signifie le mélange de nos énergies en une seule force collective et l'engagement de travailler ensemble. En chemin, nous nous rapprocherons et nous corrigerons nos différences. », a expliqué l'aîné Pn'nal Jerome de Gesgapegiag.

- Deuxièmement, le leadership a recommandé de tenir une cérémonie afin de commémorer et de réaffirmer l'accord politique qui a été signé, le 4 août 2000, il y a 10 ans à Listuguj.

« Lorsque nous avons signé cet accord, il a été important de respecter l'autonomie de chaque communauté. Nous nous sommes entendus au sujet d'une vision commune et d'un objectif commun. Aujourd'hui, il est important de réaffirmer et de renforcer nos relations les uns avec les autres. », a déclaré le Chef Metallic.

LES ATTENTES ET LES RECOMMANDATIONS DES MEMBRES DE LA COMMUNAUTÉ AU SUJET DES PROCHAINES ASSEMBLÉES GÉNÉRALES ANNUELLES

Durant l'Assemblée générale annuelle (AGA), le Secrétariat a tenu deux sondages séparés.

Le premier consistait à demander aux membres ce qu'il attendait de leur AGA. Le second cherchait à savoir si l'AGA avait répondu à leurs attentes.

Les participants et les participantes ont répondu aux questions suivantes :

Sondage 1:

- Quelles sont vos attentes cette année concernant l'Assemblée générale annuelle (AGA) du Secrétariat du Mi'gmawei Mawiomí?

Sondage 2:

- Est-ce que l'Assemblée générale annuelle (AGA) du Secrétariat du Mi'gmawei Mawiomí a répondu à vos attentes?
- Qu'est-ce que vous avez aimé le plus de l'AGA?
- Avez-vous des suggestions pour nous aider à améliorer nos prochaines AGA?

Attentes à l'égard de l'AGA

« L'AGA » a déclaré certains participants « est l'occasion d'en apprendre un peu plus au sujet de la mission du Secrétariat du Mi'gmawei Mawiomí, y compris ses activités, ses projets et ses

nouvelles initiatives ». Les participants ont dit s'attendre à une rencontre permettant d'obtenir de l'information et qu'elle soit bien organisée. On souhaitait également que le tout se déroule en 3 langues (le Mi'gmaq, le français et l'anglais). Les participants voulaient qu'on prenne bien soin des aînés tout en souhaitant voir la participation d'un plus grand nombre de jeunes.

Partage d'information

L'AGA est « une occasion de travailler ensemble, de partager de l'information et d'apprendre au sujet des dossiers et des préoccupations de notre nation Mi'gmaq ». Les participants et les participantes s'attendaient à recevoir de l'information au sujet des dossiers suivants :

- Les droits Mi'gmaqs (droits issus des titres et des traités);
- Les traités ;
- Le processus global de revendications territoriales et les négociations s'y rapportant;
- Les projets de recherches;
- La gouvernance Mi'gmaq et les activités (pêche au saumon);
- La taxation;
- L'obtention d'un territoire à Gaspé;
- Le financement pour l'éducation.

Suite à la page 13...



EXPECTATIONS & RECOMMENDATIONS

Continued from page 10

Mawlugutigw: - Participants spoke about “turning words into actions”:

“That our aboriginal rights are recognized completely and respected with all of the respect that is owed to them. Having a reserve or not changes nothing; being aboriginal is our heritage and we should be respected but especially recognized for our proper value.”

“The advancement and recognition of our Aboriginal Rights.”

“Reuniting the three communities; fighting together for our rights.”

“Developing our Mi’gmaq economy, take our place in the market, and develop our own mark in business.”

Recommendations for Future AGA’s

Numerous participants noted that they enjoyed the “workshop style” of presenting information about the claims process. “It was more dynamic and had a way of including everyone.”

However, “due to the complex nature of the subject matter” participants recommended “receiving information about the workshops in advance.”

Many of the participants commented on the location of the AGA’s, expressing their desire to hold future AGA’s in Montreal to allow the Mi’gmaq living in the area the opportunity to participate and experience the AGA.”

As well, it was suggested that the MMS develop strategies to increase participation from all three communities at the AGA.

For example:

- Surveys to find topics of interest for workshops/presentations
- Holding the AGA on the weekend
- Hosting a community event (such as visiting a museum, canoeing, or picnic)
- Inviting people from local colleges and universities (more youth)
- Hosting a smaller event twice yearly

Overall, there were positive comments about different activities. “The community feast, Mi’gmaq dancing, the Honour Song, the Elder’s Tribute, and listening to the stories told by the youth.”

Participants spoke about their desire to keep working together as a nation and for members from the three communities to get to know each other. The Assembly is a way, as stated by one participant, “to gather as a nation.”



LES ATTENTES ET LES RECOMMANDATIONS

Suite de la page 7...

Mawlugutigw:

Les participantes et les participants ont mentionné qu'il fallait « transformer les mots en actions concrètes »;

« Que les droits autochtones soient complètement reconnus et respectés selon tous les égards qui leur sont dus. Qu'on ait ou non une réserve autochtone ne change rien. Être autochtone constitue notre héritage et nous devrions être respecté et spécifiquement reconnu en fonction de sa valeur profonde ».

« La défense et la reconnaissance des droits autochtones ».

« Réunir les communautés; lutter ensemble pour nos droits ».

« Développer notre économie Mi'gmaq, prendre la place qui nous revient sur le marché, développer notre propre marque en affaire. ».

Les recommandations au sujet des prochaines AGA

Plusieurs participants et participantes ont mentionné avoir apprécié la manière choisie pour présenter l'information au sujet des revendications durant les ateliers. On constate que c'était « dynamique et que ça impliquait tout le monde. »

Par contre, en raison de la nature complexe des dossiers discutés, les participants et les participantes ont recommandé de recevoir à l'avance le contenu des ateliers ».

Plusieurs participants et participantes ont présenté des commentaires au sujet de l'endroit choisi pour tenir l'AGA. Certains proposent la tenue de prochaine AGA en milieu urbain (Montréal) afin de permettre aux Mi'gmaq habitant en ville de « participer et de vivre l'expérience d'une AGA ».

En plus, il a été suggéré au SMM de développer des stratégies visant à augmenter la participation des trois communautés à l'AGA.

Par exemple :

- Questionnaires pour identifier les sujets d'intérêt en vue des ateliers et des présentations;
- Tenir l'AGA durant une fin de semaine;
- Organiser des événements communautaires (visite de musée, canotage, pique-nique);
- Inviter les étudiants des universités ou collèges locaux (plus grand nombre de jeunes);
- Tenir un événement plus modeste pour pouvoir les présenter deux fois par année.

De façon générale, les commentaires étaient favorables au sujet des différentes activités comprenant le festin autochtone, les danses Mi'gmaq, le chant d'honneur, l'hommage aux aînés et les histoires racontées par les jeunes.

Les participants et les participantes ont évoqué leur désir de continuer à travailler ensemble en tant que nation. On désire aussi avoir l'occasion de mieux se connaître entre membres des trois communautés. Comme l'a mentionné un des participants, « L'assemblée est une façon de se rencontrer en tant que nation ».



THE CONSULTATION & ACCOMMODATION UNIT IS VISITING OUR COMMUNITIES!



The staff of the Consultation & Accommodation Unit (C&A) is conducting presentations in the communities of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj. Our goals are to introduce the process of consultation & accommodation to the membership, to receive feedback from the communities about the most important topics in the area of Natural resources

and to begin to familiarize the membership with things such as Land Use Planning, potential accommodation measures, and meaningful consultation.

It's important that community members participate in our sessions because the process of consultation & accommodation has to come from what the people want. It's equally important for you to be aware of the development happening in and on Gespe'gewa'gi by the Quebec government and industry.

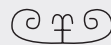
Soon, we will have the Consultation & Accommodation page up and running as part of the www.migmawei.ca site. This will give an added opportunity for community members to provide us with opinions, comments and concerns about topics in Consultation

& Accommodation.

One of the topics discussed during the community sessions is "Land Use Planning". Back in May, the Mi'gmawei Mawioimi mandated the Consultation & Accommodation Unit to begin exploring a Land Use Plan for the Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi. The idea behind a Land Use Plan is to develop, record and implement Mi'gmaq laws, values and practices on our traditional territory. As well, a Land Use Plan becomes a strategic management plan for our forestry, environment, hunting, fishing and all other parts of a Mi'gmaq way of life.

Another important topic discussed during the sessions is priorities in the files. The C&A unit receives consultation requests from the Quebec government on various topics that include but are not limited to Wind farm permits, environmental assessments, opening of gravel pits, experimental forests, change in hunting policies and the new forestry regime.

Issues discussed in Consultation & Accommodation affect each and every one of us. Become involved in the process by attending one of our community sessions. To learn more about when and where the presentations will take place, please visit the MMS website www.migmawei.ca or call us at 418.788.2010 or 1.800.370.1760 for more information. We look forward to seeing you soon!



MMS DISPLAYS MI'GMAQ PANELS



After 5 years of collaborating with Parks Canada, a panel has been put on display at the Battle of the Restigouche National Historic Site located adjacent to Listuguj. These panels displays the Mi'gmaq participation in the 1760 Battle between the French and British on the Restigouche River. It provides a deeper understanding of the Mi'gmaq perspectives on the territory - specifically, on the land and water on which the Battle took place.

The panels include audio in the Mi'gmaq language of the provided text.

Gesgapegiag Artist Josh Philbrick shares his feelings on seeing his work displayed at the National Historic Site of the Battle of Restigouche for the first time:

"It makes me feel honoured and proud to be a Mi'gmaq. I also feel that I'm contributing to our Mi'gmaq history in leaving a mark for all to see. I draw to keep a connection to my Mi'gmaq heritage, and I hope that my work will show to all the visitors that we too have a perspective of the events of 1760 and lived in the territory many years before that. While doing the artwork, I learned that the land doesn't belong to us - but that we belong to land. The names of many places in Gespe'gewa'gi shows us that."

L'UNITÉ DE CONSULTATION ET D'ACCOMMODEMENT REND VISITE À NOS COMMUNAUTÉS

Le personnel de l'Unité de consultation et d'accommodement (C&A) tient des présentations dans les communautés de Gesgapegiag, Gespeg et Listuguj. Nos buts sont de présenter le processus de consultation et d'adaptation à l'adhésion, de recevoir la rétroaction des communautés pour les sujets les plus importants dans le secteur des ressources naturelles et commencer à familiariser les membres avec des sujets comme la planification de l'utilisation des terres, les mesures d'accommodement potentielles et la consultation significative.

Il est important que les membres des communautés participent à nos sessions parce que le processus de consultation et d'accommodement doit refléter le besoin des gens. C'est également important pour vous d'être conscients du développement qui se passe actuellement dans le Gespe'gewa'gi venant du gouvernement et de l'industrie du Québec.

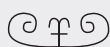
Nous aurons bientôt une page consacrée à la consultation et l'accommodement étant comme partie intégrante du site www.migmawei.ca. Cela donnera une occasion supplémentaire aux membres des communautés de nous fournir leurs avis, leurs commentaires et leurs préoccupations en consultation et accommodement.

L'un des sujets discutés pendant les sessions communautaires est

« la planification de l'utilisation des terres ». En mai dernier, le Mi'gmawei Mawioimi a mis sous mandat, l'Unité de consultation et d'accommodement afin de commencer à explorer un plan d'urbanisme pour les Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi. L'idée derrière le plan d'urbanisme est de développer, d'enregistrer et de mettre en œuvre des lois Mi'gmaq, des valeurs et des pratiques sur notre territoire traditionnel. Donc, un plan d'urbanisme devient un plan stratégique de gestion pour notre sylviculture, l'environnement, la chasse, la pêche et toute autre partie du mode de vie Mi'gmaq.

Un autre sujet important discuté pendant les sessions est de prioriser les fichiers. L'Unité C&A reçoit des demandes de consultation du gouvernement du Québec sur les sujets divers qui incluent mais ne se limitent pas seulement aux permis de parc éolien, mais aussi des évaluations environnementales, l'ouverture de fosses de gravier, des forêts expérimentales, le changement de politiques de chasse et le nouveau régime de sylviculture.

Les sujets discutés en consultation et accommodement affectent chacun d'entre nous. Impliquez-vous dans le processus en suivant l'une de nos sessions communautaires. Pour en connaître davantage sur les dates et endroits où les présentations auront lieu, veuillez visiter le site Web du SMM : www.migmawei.ca, ou nous appeler au 418-788-2010 ou sans frais 1-800-370-1760. Nous espérons vous voir très bientôt!



LE SMM EXPOSE LES PANNEAUX MI'GMAQ



Après 5 ans de collaboration avec Parcs Canada, des panneaux sont mis en exposition au Site historique national de la Bataille de la Restigouche adjacent à Listuguj. Ces panneaux démontrent la participation Mi'gmaq dans la Bataille de 1760 entre les Français et les Britanniques sur la Rivière Restigouche. Ils fournissent une compréhension plus profonde des perspectives Mi'gmaq sur le territoire, plus spécifiquement sur la terre et sur l'eau sur lesquels la bataille a eu lieu.

On retrouve sur les panneaux un audio du texte fourni dans la langue Mi'gmaq.

L'artiste de Gesgapegiag, Josh Philbrick, partage ses émotions en observant son travail exposé pour la première fois au Site historique national de la Bataille de Restigouche:

« Je suis très honoré et fier d'être Mi'gmaq. J'estime aussi que je contribue à notre histoire Mi'gmaq en laissant une marque visuelle pour tous. Je dessine dans le but de garder une connexion à mon héritage Mi'gmaq et j'espère que mon travail montrera à tous les visiteurs, que nous avons aussi une perspective des événements de 1760 et que nous avons vécus sur le territoire beaucoup d'années auparavant ».

The following guest article was submitted by Jodie Barnaby of Listuguj, QC.

Jodie Barnaby graduated from Mount Allison University in 2006 with a Bachelor of Arts in Anthropology. She graduated from the University of King's College in 2007 with a Bachelor of Journalism.

Barnaby went on to work with the Aboriginal People's Television Network for 3 years as a Video Journalist for the APTN National News.

She currently resides in Edinburgh, Scotland where she is looking to gain some international work experience.

USE IT OR LOSE IT - ASSERTING ON OUR TERRITORY

“Use it or lose it” – It’s what Prime Minister Stephen Harper has been expressing about land use in Canada’s arctic; Based on the principle that if Canadians want to protect and claim their land – they better start using it.

It’s a principle that can also be applied to First Nations, Métis and Inuit with territory. And there is no way of telling how long it will be before Harper is saying the same thing to those of us in the south. One thing is for certain, Harper’s sentiments about Arctic sovereignty have First Nation’s chiefs thinking about how people today assert/claim their territory.

According to Statistics Canada, First Nations youth (age 18-24) are the fastest growing population in the country. And in the next ten years, our young people could very well be running this country.

Because of these high numbers, this generation is in a very unique spot. With endless amounts of opportunity – they sit

with one foot rooted in their tradition, and the other in a world outside of the reserve lines.

However, Statistics Canada also tells us that more and more First Nations are leaving the reserves and migrating to urban centres. And the issue of asserting and utilizing our territory becomes somewhat of a worry.

As a young person, I can attest to this predicament. On one hand you want to go out and explore the world – go to school, and get a good paying job. But on the other, you feel a responsibility to contribute to your community, bring back the knowledge you’ve learned. It’s a double edge sword. And asserting our territory is not as obvious as it used to be.

Most of us don’t hunt or fish. It’s apparent that this is not our generations way of using the land. So now we are faced with a challenge – how are we going to ‘use’ the land? – as Prime Minister Harper would put it.

But, what exactly is it to ‘use’ the land? Is it simply hunting, fishing and gathering? Why is there a pre-requisite put on using the land? Isn’t it by law, inherently ours?

As Mi’gmaq, we have Peace and Friendship Treaties which were signed almost 300 years ago stating that we have rights and entitlement to the land. And for centuries before that, we governed the land on our own terms. So why have we shied away from this?

The greatest power our youth have to offer right now is confidence in their culture, and to know that the land is inherently theirs. And know that no one, but they themselves, have the right to determine how they use it. Whether it be by fishing, hunting, or simply recognizing the territory as theirs.

They will ultimately decide how this generation is going to use the land – without stipulations or threats of loss.

The Mi’gmaq Writers Award 2010

The Mi’gmaq Writers Award is an annual initiative of the Mi’gmawei Mawioimi. This initiative is to promote the work of Mi’gmaq writers of Gespe’gewa’gi. The Leadership felt there was a need to uncover notable Mi’gmaq writers who possess an interest in expressing themselves through stories, as we have always passed down our teachings through storytelling.

The writer’s contest is open to any Mi’gmaq member of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj.

Deadline for all entries is February 11th, 2011.

Prizes to be Awarded: 18 & older - \$1,500.00 - 17 and younger - \$500.00.

For further contest rules and entry form, please visit us at www.migmawei.ca or contact us at (418) 788-1760 or 1-800-370-1760.

Our proud sponsor is Cartier Wind Energy.



L'article suivant a été soumis par Jodie Barnaby de Listuguj, province de Québec

Jodie Barnaby a terminé ses études à l'Université du Mont Allison en 2006 avec une licence en anthropologie. Elle a terminé ses études à l'Université King's College en 2007 avec une licence en journalisme.

Mme Barnaby a continué à travailler pour le réseau de télévision autochtone pendant trois ans comme journaliste pour le réseau des nouvelles nationales d'APTN.

Elle réside actuellement à Édimbourg en Écosse où elle acquiert une certaine expérience professionnelles et ce, au niveau international.

UTILISEZ-LE, SINON VOUS LE PERDREZ

« Utilisez-le, sinon vous le perdrez ». C'est ce que dit le Premier ministre du Canada Stephen Harper à propos de l'utilisation du territoire de l'Arctique en s'appuyant sur le principe qui affirme que si les Canadiens et les Canadiennes veulent protéger et réclamer leur territoire, ils ont intérêt à commencer à l'utiliser.

Ce même principe peut aussi s'appliquer aux Premières nations, aux Métis et aux Inuits en ce qui a trait à leur territoire. En plus, il n'y a pas moyen de savoir quand M. Harper présentera les mêmes arguments à notre égard, nous qui habitons plus au sud. Chose certaine, l'opinion de M. Harper à propos de l'Arctique pousse les chefs des Premières nations à réfléchir sur la manière de défendre et de revendiquer nos territoires.

Selon Statistiques Canada, les jeunes des Premières nations (18 à 24 ans) font partie du groupe qui connaît la plus forte démographie au pays. Au cours des 10 prochaines années, nos jeunes pourraient bien être ceux qui dirigeront le pays.

En raison des hauts taux de naissances, cette génération pourrait jouer un rôle unique. Disposant d'un grand nombre de possibilités, ces jeunes ont un pied bien ancré dans la

tradition et l'autre dans un monde situé hors des frontières de la réserve.

Toutefois, les chiffres de Statistiques Canada révèlent que de plus en plus de jeunes des Premières nations quittent leur réserve pour se rendre dans les centres urbains. C'est dans ce contexte que le dossier de l'utilisation et de la revendication de nos territoires commence à susciter des inquiétudes.

En tant que jeune, je peux témoigner de ce sentiment. D'un côté, nous voulons sortir de notre région et explorer le monde, d'aller aux études afin d'obtenir un emploi bien rémunéré. Pourtant, de l'autre côté, nous ressentons une responsabilité à contribuer à la vie de notre communauté et de rapporter chez-nous les connaissances acquises. C'est finalement une lame à deux tranchants. De plus, exercer le contrôle de notre territoire n'est plus aussi évident que par le passé.

La plupart d'entre nous ne pratiquent plus la chasse, ni la pêche. C'est évident que ce n'est plus la manière qu'a notre génération d'utiliser le territoire. Nous sommes donc confrontés à un défi de taille : « Comment utiliserons-nous le territoire? » comme le dirait si bien le Premier ministre Harper?

Que signifie précisément « utiliser » le territoire? S'agit-il simplement de chasser, de pêcher et de récolter divers produits? Pourquoi impose-t-on une condition au sujet de l'utilisation des terres? Par la loi, les terres ne sont-elles pas inhérentes à nous?

En tant que Mi'gmaq, nous avons signé, il y a près de 300 ans, des traités de paix et d'amitié qui affirment que nous avons des droits et des titres par rapport à la terre. En plus, au cours des siècles précédents, nous avons gouverné nos terres selon notre volonté. Pourquoi avons-nous accepté de nous éloigner de nos façons de faire?

Le plus grand pouvoir que nos jeunes peuvent exprimer, c'est d'avoir confiance en leur culture et de savoir que les terres leur appartiennent. Ils doivent savoir que personne d'autre qu'eux-mêmes ont le droit de déterminer comment ils utiliseront leur terre, que ce soit par la pratique de la chasse ou de la pêche ou encore en reconnaissant tout simplement que le territoire leur appartient.

C'est ce qui déterminera de quelle manière la génération courante utilisera la terre, sans conditions ni de menaces de perte.

Le Prix d'Écrivain Mi'gmaq 2010

Le prix d'Écrivain Mi'gmaq est une initiative du Mi'gmawei Mawiomí. Cette initiative a pour but de promouvoir le travail des écrivains Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi. La direction a fortement estimé qu'il y avait un besoin de découvrir les auteurs Mi'gmaq notables qui possèdent un intérêt à s'exprimer à travers des histoires, tel que nous l'avons toujours fait en transmettant nos enseignements à travers les contes.

Les prix à être attribués pour les 18 ans et plus : 1 500 \$ et pour les 17 ans et moins : 500 \$.

Pour connaître les règlements du concours et se procurer les formulaires d'inscription, veuillez visiter notre site Web : www.migmawei.ca ou nous contacter au 418-788-1760 ou sans frais au 1 (800) 370-1760.

La date limite pour les inscriptions est le 11 février 2011.

Notre commanditaire est « Énergie éolienne Cartier ».



ELDER & YOUTH DIALOGUE

In the featured article “Use It or Lose It” on page 16, it’s mentioned that the First Nation Youth (age 18-24) are the fastest growing population in Canada. It adds that they may also be leaving for bigger cities. So we asked a few youth from the communities if they plan on returning back to their respective

communities after their post-secondary education. We also asked our Mi’gmaq Elders of Gesgapegiag, Gespeg and Listuguj if our Mi’gmaq traditional way-of-life is being maintained in the Youth (age 18-24) of today. Here’s a look at some of the responses we received.

Gespeg Youth: “Even though I grew up there, and I’m proud to be a member of Gespeg, I don’t plan on returning to Gespeg after my studies only because there are more opportunities here for me, I’ve become accustomed to this area where I go to school and the Gaspé area doesn’t offer a lot to the Youth, it’s a small city and it gets boring. I do go back every once in awhile to visit my family.”

Gesgapegiag Youth: “I plan on coming back as soon as my final year is over. I went to University to bring back something to the community because my community gave me a lot: language, culture and identity. I think our community does a lot for our Youth. I remember walking in our Community to raise awareness against bullying in schools years ago. I believe we will come back and make our ancestors proud of teaching us about respect and honour. We should remember that it takes an entire community to raise a child, and if it’s done right, the children will want to come back to raise the next generation.”

Listuguj Elder: “Based on my experience, I don’t see the 18-24 year old generation continuing the traditions of my parents in hunting and fishing, they don’t seem to be interested. But I do see the next generation doing so. We’re in a place right now where we can educate them. They are being taught in our Mi’gmaq schools about respect and responsibility when it comes to hunting and fishing on our territory. My 5 year-old grandson knows more about it than my 35 year-old son.”

Listuguj Youth: “I’m currently studying to become a paediatrician and intend to return to Listuguj to open up a Clinic. I still try to practice the tradition of hunting, fishing and gathering with my parents, but I do think the tradition amongst the youth is dying because there’s so many laws on when and where we can hunt and fish. If the youth of today are to continue, they need to voice their opinion to our Elders – but at the same time, we need to be taken seriously, we are not stupid. We need to be taught how to be responsible when it comes to hunting and fishing.”

Gespeg Elder: “Seems to me that more and more Youth are coming back. My nephew came back after going to Law School in Ottawa. I know our young members come back to hunt and fish when we have our Community hunting and fishing. They share with the community Elders and their families. I think if this continues, we will see the Youth getting more involved and living their rights as a Mi’gmaq.”

Gesgapegiag Elder: “I think the interest is there and they will continue to exercise their rights but on a different perspective. For example hunting, they will have a better management program and they will continue to hunt and fish and learn how to use the resources on the traditional territory of Gespe’gawa’gi – we are teaching them now. Our Youth are also getting more involved in our traditional ceremonies. They are aware that the ceremonies are part of our culture; it’s who we are. And by making the ceremonies stronger – our identity will be stronger too.”

Visitez notre site internet: www.migmawei.ca



Visit our website: www.migmawei.ca

DIALOGUE AVEC NOS AÎNÉS ET NOS JEUNES

Il est mentionné à la page 17 de l'article intitulé : « Utilisez le, sinon vous le perdrez » que les jeunes des Premières nations (âgés de 18 à 24 ans) font partie de la population en croissance rapide du Canada. Il est à noter qu'ils peuvent aussi partir pour de plus grandes villes. Donc, nous avons décidé de demander à quelques jeunes des communautés s'ils avaient l'intention de

revenir dans leur communauté respective après avoir terminé leurs études postsecondaires. Nous avons également demandé à nos aînés Mi'gmaq de Gesgapegiag, Gespeg et de Listuguj si notre mode de vie traditionnel Mi'gmaq était perdu auprès de nos jeunes d'aujourd'hui (âgés de 18 à 24 ans).

Jeune de Gespeg : Même si j'ai grandi ici, et que je suis fier d'être un membre de Gespeg, je ne planifie pas de retourner à Gespeg après mes études parce qu'il n'y a aucune opportunité pour moi ici. Je suis habitué où je vais à l'école et Gaspé n'offre pratiquement rien aux jeunes; c'est une petite ville et c'est ennuyant. J'y retourne de temps en temps seulement pour visiter ma famille.

Jeunes de Listuguj : Si je reviens dans ma communauté, il y doit avoir plus d'opportunités pour nous; il devrait y avoir plus de portes ouvertes pour nous. Nos compétences et habiletés doivent également être reconnues. Nous y revenons tous éventuellement – mais si nous revenons avec de nouvelles idées et de nouvelles technologies, on devrait nous donner une chance pour la prendre. De nouvelles voies doivent guider la nouvelle génération.

Aîné de Gespeg : il me semble qu'il y a de plus en plus de jeunes qui reviennent. Mon neveu est revenu après avoir été prendre des cours de droits à Ottawa. Je sais que nos membres reviennent pour la chasse et la pêche communautaire. Ils partagent entre les aînés et leurs familles. Je crois que si ça continue, nous verrons les jeunes être impliqués et ils vivront de leur droits Mi'gmaq.

Jeune de Gesgapegiag : Je compte y retourner après ma dernière année d'université. J'ai été à l'université afin de ramener quelque chose à la communauté parce que ma communauté m'a beaucoup donné : langue, culture et identité. Je crois que notre communauté fait beaucoup pour nos jeunes. Il y a des années, je me souviens des écoles. Je crois que nous reviendrons et que nos ancêtres seront fiers de leur enseignement qu'ils nous ont donné sur le respect et l'honneur. Nous devrions nous rappeler que ça prend une communauté entière pour élever un enfant et si c'est fait de la bonne manière, ces derniers reviendront pour éduquer, à leur tour, la génération suivante.

Aîné de Gesgapegiag : Je crois que l'intérêt est là et qu'ils continueront à exercer leurs droits mais d'une perspective différente. Par exemple, la chasse : ils auront un meilleur programme de gestion et ils continueront à chasser, à pêcher et à apprendre comment utiliser les ressources sur le territoire traditionnel du Gespe'gwa'gi : aujourd'hui, nous sommes les enseignants. Je crois que ça va continuer avec nos jeunes. Notre jeunesse devient aussi plus impliquée dans nos cérémonies traditionnelles. Ils prennent conscience que les cérémonies font partie de notre culture; elles sont qui nous sommes. Et en faisant les cérémonies plus fortes, -- notre identité sera plus forte aussi.

Aînés de Listuguj : D'après mon expérience, je ne vois pas la génération des 18 à 24 ans continuer la tradition de mes parents en ce qui concerne la chasse et la pêche; ils ne semblent pas intéressés du tout. Mais par contre, je vois la prochaine génération le faire. Nous sommes au bon endroit pour leur procurer l'éducation nécessaire. Ils reçoivent l'enseignement dans nos écoles Mi'gmaq concernant le respect et responsabilités quant à la chasse et à la pêche sur notre territoire. Mon petit-fils de 5 ans en connaît plus que mon garçon de 35 ans.

MI'GMAQ WRITERS AWARD WINNERS ANNOUNCED!

The winners of this years Mi'gmaq Writers Award were announced during the 9th Annual General Assembly. Jodie Barnaby of Listuguj won in the 18 & older category with her winning story entitled "The Train". Emma Metallic won in the 17 & younger category with her whimsical entry "How Mother Nature Was Born". Not only did the two win cash awards, but also their winning selections will be published for public distribution. Congratulations!



GAGNANTES DU PRIX D'AUTEUR MI'GMAQ SONT ANNONCÉES!

Les gagnants du Prix d'Auteurs Mi'gmaq 2009 ont été annoncés pendant la 9^{ème} Assemblée. Les gagnants du prix d'auteur Mi'gmaq 2009 ont été annoncés pendant la 9^e Assemblée générale annuelle. Jodie Barnaby de Listuguj a gagné dans la catégorie des 18 ans et plus avec son histoire gagnante intitulée «The Train». Emma Metallic a gagné dans la catégorie des 17 ans et moins, avec une histoire fantaisiste «How Mother Nature Was Born». Non seulement les deux gagnantes encaissent des prix, mais aussi leurs sélections gagnantes seront distribuées au public. Toutes nos félicitations aux gagnantes.

Teachings within the Creation Story

Mi'gmaq teachings often begin with the Creation Story and the "one who came first," the sun, followed by the moon, then Glusap, the Grandmother, the Martin, the Nephew, and Glusap's mother.

These seven are known as the first family. The Creation Story teaches us that all life is composed of three aspects: the body, which eventually decays and returns to the earth; the life soul,

Enseignements de l'histoire de la création

Les enseignements Mi'gmaq commencent habituellement avec l'histoire de la création, l'histoire de « celui qui était ici en premier », le soleil, suivi de la lune, ensuite de Glusap, de Grand-mère, le Martin, le Neveu et

la mère de Glusap. Ces sept personnages constituent la première famille. L'histoire de la création enseigne que la vie est composée de trois aspects: le corps qui éventuellement se détériore et

Mi'gmewey Politics

Les politiques du Mi'gmewey

The Treaty Relationship between Mi'gmaq of Gespe'gewa'gi and The British Crown and Its Implication for the province of Quebec

Le Traité "Relation" entre Mi'gmaq du Gespe'gewa'gi et la Couronne Britannique et de son implication pour la province du Québec

Mi'gmaq Principles and Values:

Gepmte'taqan (Respect);
Mi'watmg (Giving Thanks);
Mi'waultulmg (Honour);

Wo'gmatulmg (How we are all Related);
Pi'taqati'gw (Sharing);
Mawilsutaqati'gw (Responsibility);
Gegnu'mimajulting (Protocols and Ceremonies).

Principes Mi'gmaq et valeurs:

Gepmte'taqan (respect);
Mi'watmg (reconnaissance);
Mi'waultulmg (honneur);

Wo'gmatulmg (comment nous sommes tous apparentés);
Pi'taqati'gw (partage);
Mawilsutaqati'gw (responsabilité);
Gegnu'mimajulting (protocoles et cérémonies).

Negotiating Traditional Governance in Gespe'gewa'gi during the late 1800's (Part One)

Négociations du Gouvernement Traditionnel du Gespe'gewa'gi durant la fin des années 1800 (Partie un)

Negotiating Traditional Governance during the late 1800's (Part Two)

Négociations du Gouvernement Traditionnel durant la fin des années 1800 (Partie deux)

Giving Back To Our Communities

The Research Unit of Mi'gmawei Mawiomi Secretariat (MMS) is proud to announce the release of three important research reports approved for release to the general public.

The intention of the Research Unit to bring the information from the accumulated research reports back to the communities in both full length copies and in summary forms through booklets, videos, posters and other mediums.

Research papers, such as these, support the Mi'gmaq's common objective of asserting and defending the Rights and Title to Gespe'gewa'gi for future generations. One of the objective of releasing these reports is to help those understand the Mi'gmaq perspective of our use and occupancy of Gespe'gewa'gi.

To obtain free copies of these, contact our MMS Office or view them online at www.migmawei.ca.

Redonner à nos communautés

L'unité de recherche du Secrétariat du Mi'gmawei Mawiomi est fière d'annoncer au grand public la parution de 3 importants rapports de recherches.

L'intention de l'Unité de recherche est de partager avec les communautés les informations accumulées dans les rapports de recherches tant en copies complètes que dans des résumés par voie de livrets, vidéos, affiches et autres moyens.

De tels documents de recherche appuient l'objectif commun des Mi'gmaq dans l'affirmation et la défense des droits et du titre du Gespe'gewa'gi pour les générations futures. La disponibilité de ces rapports vise l'un des objectifs qui est celui d'aider ceux qui comprennent l'optique Mi'gmaq en ce qui a trait à notre utilisation et notre occupation du Gespe'gewa'gi.

Pour obtenir une copie gratuite de l'un ou de ces documents, contactez le bureau du SMM ou visionnez-les en ligne au www.migmawei.ca.